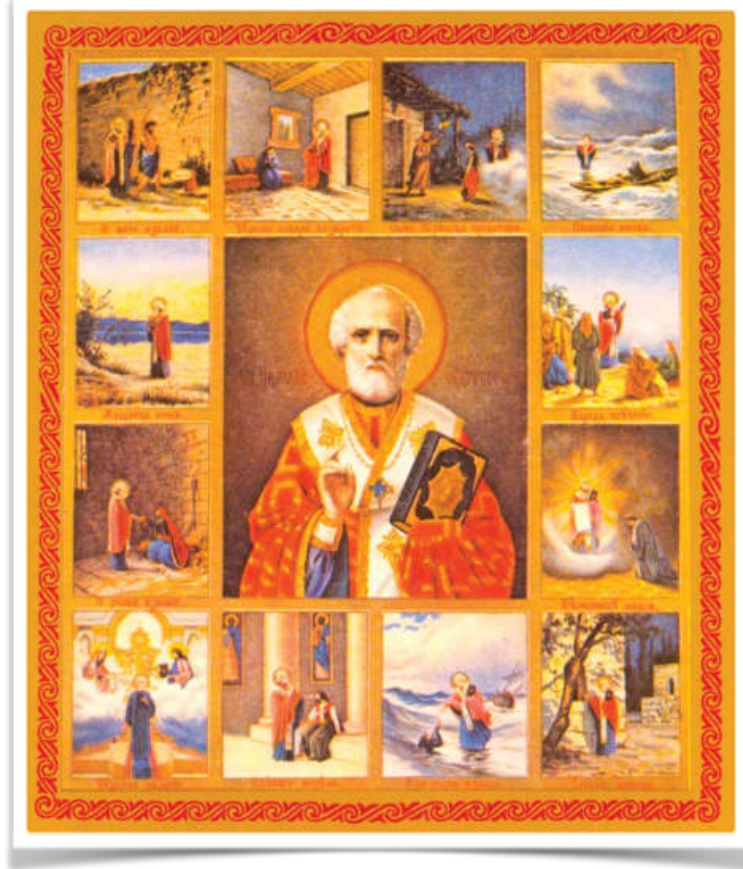


St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church of the USA
Церква Св. Миколая Української Православної Церкви США



www.stnicholasuoc.org
376 Third St, Troy, NY, 12180;
Church Office (518) 274-5482;
Church Email: stnicholasuoc Troy@mail.com
Hall: 391 2nd Street, Troy, NY 12180
Cemetery: 64 Vandenburg Ave, Troy, NY 12180;

Archpastor - His Eminence Metropolitan Antony

Предстоятель-Високопреосвященніший

Митрополит Антоній

Priest: Fr. Vasyl Dovgan

Настоятель: отець Василь Довган

Fr.VasylDovgan@gmail.com

Cell: (908) 247-1800

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! СЛАВА НА ВІКИ!
GLORY TO JESUS CHRIST! GLORY FOREVER!

ВІТАЄМО ВСІХ - WELCOME All! Welcome to the God-Loving and God-Protected Parish of St. Nicholas! A Parish of the UOC of the USA and the Ecumenical Patriarchate. Our warmest greetings are extended to all visitors and guests, and to all of our beloved parishioners who are participating in today's Divine Liturgy. We are blessed to have you with us today! If you are with us for the first time, PLEASE introduce yourself to Father Vasyl – he is looking forward to meeting you! Also, please feel free to email or call Father with any questions and let him know what is going on in your life, especially if you need spiritual guidance. We hope that you will find peace and comfort in St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church. You are very welcome to come every Sunday, make yourself at home, and to become a part of our parish family. Through the intercession of Saint Nicholas we hope and pray that our community might grow into a full fledged Parish in the Ukrainian Orthodox Church of the USA. Through your prayers and dedication of time, talents and donations, this can become a reality in all faith and love.

We invite everyone for coffee and sweets in the Church basement immediately following the Divine Liturgy. Thank you all!

LITURGICAL SCHEDULE – РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ!

December 2, 2018 - 27th Sunday after Pentecost. Tone 2.

8:45 – 9:25 AM – Confessions
9:30 AM – The Divine Liturgy.
The Reading is from the Letter of St. Paul to Ephesians (Eph. 6:10-17).
The Holy Gospel According to St. Luke (St. Lk. 12:16-21).

2 грудня, 2018-27ма Неділя після П'ятидесятниці. Голос 2.

8:45 – 9:25 ранку – Сповідь
9:30 ранку – Божественна Літургія.
Послання до Ефісян Святого Апостола Павла Читання. (Еф. 2:4-10).
Від Луки Святого Євангелія Читання (Св. Лк. 16:19-31).

Tuesday - December 4, 2018 - THE ENTRY OF THE MOST HOLY THEOTOKOS INTO THE TEMPLE.

8:15 – 8:45 AM – Confessions
9:30 AM – The Divine Liturgy.
The Reading is from the Letter of St. Paul to the Hebrew (Heb. 9:1-7). The Holy Gospel According to St. Luke (St. Lk. 10:38-42;11:27-28).

Віторок 4 грудня 2018 - ВВЕДЕННЯ В ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ ВЛАДИЧИЦІ НАШОЇ БОГОРОДИЦІ І ВСЕДІВІ МАРІЇ.

8:15 – 9:25 ранку – Сповідь
9:30 ранку – Божественна Літургія.
Послання до Євреїв Святого Апостола Павла Читання. (Євр. 9:1-7). Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 10:38-42;11:27-28).

December 9, 2018 - 28th Sunday after Pentecost. Tone 3.

8:45 – 9:25 AM – Confessions
9:30 AM – The Divine Liturgy.
The Reading is from the Letter of St. Paul to the Colossians. (Col. 1:12-18). The Holy Gospel According to St. Luke (St. Lk. 13:10-17).

9 грудня 2018-28ма Неділя після П'ятидесятниці. Голос 3.

8:45 – 9:25 ранку – Сповідь
9:30 ранку – Божественна Літургія.
Послання до Колосян Святого Апостола Павла Читання. (Кол. 1:12-18). Від Луки Святого Євангелія Читання (Св. Лк. 13:10-17).

December 16, 2018 - 29th Sunday after Pentecost. Tone 4. Celebration of the Parish Feast-day.

8:45 – 9:25 AM – Confessions
10:00 AM – The Divine Liturgy.
The Reading is from the Letter of St. Paul to the Timothy. (Tim. 1:15-17). The Holy Gospel According to St. Luke (St. Lk. 18:18-27).

16 грудня 2018-29та Неділя після П'ятидесятниці. Голос 4. Святкування Парафіяльного Свята.

8:45 – 9:25 ранку – Сповідь
10:00 ранку – Божественна Літургія.
Послання до Тимофея Святого Апостола Павла Читання.(Тим. 1:15-17). Від Луки Святого Євангелія Читання (Св. Лк. 18:18-27).

Wednesday - December 19, 2018 - St. Nicholas the Wonderworker Archbishop of Myra in Lycia.

8:15 – 8:45 AM – Confessions
9:00 AM – The Divine Liturgy of St. John Chrysostom.
The Reading is from the Letter of St. Paul to the Hebrew (Heb. 13:17-21). The Holy Gospel According to St. Luke (St. Lk. 6:17-23).

Середа 19 грудня 2018- Св. Миколи Архiepіскопа Мір Лікійських Чудотворця.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь
9:00 ранку – Божественна Літургія.
Послання до Євреїв Святого Апостола Павла Читання. (Євр. 13:17-21).
Від Луки Святого Євангелія Читання (Св. Луки 6:17-23).

December 23, 2018 - 30th Sunday after Pentecost. Tone 5.

8:45 – 9:25 AM – Confessions
9:30 AM – The Divine Liturgy.
The Reading is from the Letter of St. Paul to the Colossians. (Col. 3:12-16). The Holy Gospel According to St. Luke(St. Lk. 17:12-19).

23 грудня 2018-30та Неділя після П'ятидесятниці. Голос 5.

8:45 – 9:25 ранку – Сповідь
9:30 ранку – Божественна Літургія.
Послання до Колосян Святого Апостола Павла Читання. (Кол. 3:12-16). Від Луки Святого Євангелія Читання (Св. Лк 17:12-19).

December 30, 2018 - 31st Sunday after Pentecost. Tone 6.

8:45 – 9:25 AM – Confessions.
9:30 AM – The Divine Liturgy.
The Reading is from the Letter of St. Paul to the Colossians. (Col. 3:4-11). The Holy Gospel According to St. Luke(St. Lk. 14:16-24).

30 грудня 2018-31ша Неділя після П'ятидесятниці. Голос 6.

8:45 – 9:25 ранку – Сповідь
9:30 ранку – Божественна Літургія.
Послання до Колосян Святого Апостола Павла Читання. (Кол. 3:4-11). Від Луки Святого Євангелія Читання (Св. Лк 14:16-24).

Information - Загальна Інформація

The Divine Liturgy is served every Sunday at 9:30 AM. (The First Sunday of the month is in English and the rest of the Sundays are in both languages English and Ukrainian). Божественна Літургія служиться щонеділі о 9:30 ранку. Holy Confession is available before Liturgy. Свята Сповідь перед Літургією. For Baptisms, Weddings, Panakhuda or any other services, please arrange with Father Vasyl Dovgan. Про Хрещення, Вінчання, Панахиди чи інші Богослужіння, будь ласка, домовтеся з настоятелем отцем Василем Довганом. Pastoral Visitations of the Sick and Infirm: Please inform Father Vasyl if you or your family members are going into the hospital for any reason or if they would like to receive Spiritual guidance! Пастирські відвідини недужих та немічних: Будь ласка, повідомте отця Василя, якщо будь-хто з ваших друзів або членів сім'ї потрапив до лікарні з будь-яких причин або бажає духовно збагатитися! **EMERGENCY CALLS** – Please call Fr. Vasyl anytime! Thank you.

ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ

- MEMORIAL BOOKS: Please submit (before Divine Liturgy) your memorial books (Hramatka) to Fr. Vasyl, if you wish to have your loved ones commemorated during the services!

ГРАМАТКА Будь ласка, дайте (перед Божественною Літургією) вашу граматку о. Василю, якщо ви бажаєте пом'янути своїх рідних у Богослужінні!



- * **Church School:** As Lord said. "Let the children come to me. Don't stop them! For the Kingdom of Heaven belongs to those who are like these children." Please bring your kids to the church for religious classes on Saturdays we start at 9:10AM. Step by step they will learn more and more what is Orthodoxy and will be come more familiar with a bible.
- * **SAVE THE DATE** - January 12, 2019 **MALANKA** at the Desmond. Celebrate the Ukrainian New Year with Dinner and Dance!
- * **December 9, 2018** parish board meeting right after coffee hour. - **9 грудня 2018** збори парафіяльної ради одразу після кави.
- * **Parish Feast Day** - Your help is needed, PLEASE don't be afraid to participate. We are asking you to bring a dish for lunch for St Nicholas celebrations.

Our Church will provide: *Fish and Chicken, Roasted Potatoes, Garden Mixed Salad, Cake, Coffee and soft drinks.* We are asking you to bring any food you would like to share with other people. It can be: salads, sweets, wine, also if someone can make 'kids corner' with pasta, meatballs or chicken nuggets, we would appreciate.

Also We are looking for:

1. Volunteers to make 5 Gift Baskets: Ukrainian, Tea/coffee/sweets, Italian, Alcohol, any other mix.
2. Volunteers to clean up and set up the Hall prior the Event
3. Volunteers to clean up the Hall after Event/ take out the garbage bags.



ANNUAL UKRAINIAN CLUB MEETING – All members of the Ukrainian American Citizens Club in Watervliet are invited to our Annual Meeting Sunday December 9th at 2:30 p.m. Become a new member right at this meeting.

РІЧНІ ЗБОРИ УКРАЇНСЬКОГО КЛУБУ – Всі члени українського клубу запрошуються на річні збори, які відбудуться в п'ятницю **9-го грудня о 14:30** в Українському Клубі у Вотервліті. Стань членом клубу прямо на цих зборах.

ACT OF KINDNESS

Help us Make Christmas a Little Brighter for the Sick Children at Albany Medical Center...

Please help our Parish and Mark's Angels Foundation - together we can bring a little Christmas joy to the sick children at Albany Medical Center. We are asking you all to help us bring a little joy and a smile to a child's face this Christmas Season. If you would like to participate, please purchase a new, unwrapped toy(s) and bring it to Church before Sunday, December 16. There will be a large, labeled, gift-wrapped box in the Church office where you can deposit your gift. Toys are being accepted for ages newborn to young adult. Monetary donations are also being accepted, and we can shop for you!

Our Mark's Angels Volunteers will wrap and drop off the toys to Albany Medical Center before Christmas in hopes of bringing a little smile to the face of a child that will be staying in the hospital during the Holidays.

If you have any questions, please contact Father Vasyl or Tanya Petroff. As always, thank you for your support.

About Marks Angels Foundation: <http://www.marksangelsfoundation.com/>



Invitation - Запрошення

Dear Brothers and Sister in Christ! We are going to celebrate our Parish Feast-day on December 16. Please come and join us for Divine Liturgy at 10:00AM and for Lunch at our Parish Hall right after the service. Please bring you family and friends and don't forget about the kids because St. Nicholas is coming. We are looking forward to see all of you there.

The entry ticket is \$15 for adults. Kids are welcome for free and get special gifts from Saint Nicholas.

Дорогі Брати і Сестри у Христі. Ми готуємось до святкування Храмового свята 16-грудня. Будь-ласка, приходьте і приєднуйтеся до спільної молитви, до Божественної Літургії і також не забувайте про святковий обід який буде в парафіяльному залі одразу після закінчення богослужіння. Будь ласка, приходьте зі своїми сім'ями та запрошуйте всіх своїх друзів, і не забудьте про дітей, бо прийде Святий Миколай. Ми з нетерпінням чекаємо на вас!!!

Вхід- \$15 для дорослих, діти безкоштовно. Діти отримують подарунки від Святого Миколая.

Happy Birthday!!! - Вітаємо !!!

From the bottom of St. Nicholas parish family heart we wish **Irina Kononenko, Anna (Halya) Kulbida, Mykola Zaderej, Mykola Hayvanovych, Roman Ponomarjov** a Happy Birthday. May God's awesome blessings be upon you this day and for the future years ahead, May His blessings never fade in every area of your life, May God abound around you. So you may be a fruitful vine with the

abundance of the Lord. Вітаємо з Днем народження! Хай милосердний Господь зішле на вас Свою благодать і ошчасливить Своєю ласкою! А разом з тим дарує вам міцне здоров'я та довгі роки життя у мирі та злагоді! Нехай усі ваші щирі та невтомні молитви будуть почуті, а ангел-охоронець завжди перебуває з вами поруч, боронячи від негараздів! Божого вам Благословення на Многії та Благії Літа! Happy Birthday!!! Many Years!!!

Coffee Time

12.02.2018 - Madzelan Irena & Walter

12.23.2018 - ALL TOGETHER

12.09.2018 - Zaderej Anna and Mykola

12.30.18 - Romanyshyn Anna

12.16.2018 - **Parish Feast-Day. (Church hall)**

PRAYERS – МОЛИТВА

Please remember in your prayers: the sick, hospitalized, and those in nursing homes or confined to their homes. Our best wishes for a speedy recovery and good health are extended to the following individuals who are in need of God's healing and grace. O Holy Father, Heavenly Physician of our souls and bodies, who sent Your Only-begotten Son our Lord Jesus Christ to heal those in illness: visit and heal Your servants **Mary-Ann, Peter, Michael; Taissa; Tina; Mikola; Vladyslav; Stella; Carol, Maksymko, Halya, John, Volodymyr;** granting them release from pain and restoration to health and vigor, that they may give thanks unto You and bless Your Holy Name, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages. Amen.

О Премилосердний Боже, Отче, Сину і Святий Душе, в нероздільній Тройці Тобі поклоняються і Тебе славлять! Зглянься милостиво на рабів (Ім'я) недужих, відпусти їм всі провини їх, подай їм зцілення від хвороби, поверни їм здоров'я і сили тілесні, подай їм довге і щасливе життя, земні й духовні Твої блага, щоб вони разом з нами приносили подячні молитви Тобі, всещедрому Богові і Творцеві нашому. Амінь.

If there is anyone who is in need of prayers, and you would like to add them to the prayer list, please notify

Fr. Vasyl Dovgan. Thank you.

St. Nicholas - Св. Миколая

Святого Миколая Чудотворця шанують на Сході та на Заході, християни та мусульмани. Усе життя св. Миколая було сповнене благодіяннями та чудесами. Церква прославляє Миколая Чудотворця як швидкого помічника усім, хто опинився в біді та скорботах. Він допомагав потопаючим, визволяв полонених, рятував від смертної кари невинних, зцілював хворих: повертав зір, мову, позбавляв кульгавості. Допомогав позбутися убогості, дарував їжу голодним, був помічником та заступником. Він швидко з'являвся там, де потрібна була допомога. І сьогодні він приходить до тих, кому необхідне його заступництво. Його чудес не злічити. Усе життя Миколая Чудотворця було сповнене любов'ю до ближнього. Навіть смерть не зупинила його благородних справ, його чудеса звершаються і сьогодні.

Народився св. Миколай у 257 році після Різдва Христового в Малій Азії, у мирлікійському місті Патарі, у родині Феофана і Нонни, людей благородних і заможних, які вирізнялися добропорядністю та милосердям. Довго його батьки не мали дітей, та як нагороду за праведне життя Господь подарував їм сина. Народився святий Миколай у важкий час, коли в усій Римській імперії переслідували і вбивали християн. Юнак був стриманим, схильним до самотнього життя, любив відвідувати храми Божі. Зважаючи на праведне життя Миколая, його рідний дядько - єпископ Патарський посвятив його в сан пресвітера. Втративши своїх батьків, отримавши спадщину Миколай віддає потребуєчим.

Одного разу св. Миколай забажав поклонитися місцям, освяченим чудесами Ісуса Христа. Відвідавши Єрусалим, він вирішив не повертатися додому, а піти в пустелю та присвятити себе служінню Богу: постом, молитвою та зреченням від сну. Проте Бог відкрив йому Свій намір: звелів повернутися на батьківщину, щоб в ньому прославився ім'я Господнє. Зрозумівши свою місію, св. Миколай прибуває до головного міста Лікії, де його ніхто не знав. Там його обрано єпископом. Але перед цією подією св. Миколай мав чудесне видіння: вночі йому явився Спаситель і вручив святе Євангеліє, оздоблене золотом і коштовним камінням, а Божа Мати поклала на нього єпископський омофор. Св. Миколай для пастви був прикладом християнського життя, двері його дому були відчинені для всіх.

У час гоніння на християн св. Миколай сміливо зміцнював у Лікії християнську віру, за що разом з іншими був кинений до в'язниці. Там терпів голод, спрагу, образи, знущання і страх смерті. Однак словом і власним прикладом він підбадьорював і зміцнював тих, хто був поруч.

Св. Миколай був учасником Першого Вселенського собору в травні 325 року: на запрошення імператора Костянтина у віфінському місті Нікеї зібралися 318 єпископів, щоб вирішити церковні справи. У роботі собору св. Миколай показав себе палким охоронцем чистоти віри, виступивши проти ересі арианства.

У подвигах любові до Бога і ближніх проходило усе життя Архієпископа Мирлікійського. Він відійшов у вічність 6.12.342 р. З його тіла виходило цілюще миро та пахощі. 22 травня Церква відзначає перенесення мощей св. Миколая Чудотворця з Мир Лікійських до міста Барі (Італія). Спочатку вони знаходилися в храмі св. Івана Предтечі, однак, відчувши їх чудодійну силу, жителі Барі спорудили в ім'я св. Миколая розкішний мурований храм, в якому і поставили позолочену раму.

Через три роки після перенесення мощей до Барі, їх урочисто поклали під престолом у вівтарі новозбудованого храму, де вони перебувають і досі.